

EUSKO EGUNA

2023 10 urte!
ans!



Samedi 15 Avril
Apirilak 15 Larunbata

ESPELETTE - EZPELETA

EUSKO EGUNA

2023 10^{urte!}
ans!

À la croisée des dynamiques culturelles, économiques, paysannes, alternatives et solidaires, la grande fête populaire de l'Eusko célébrera cette année les 10 ans de celle qui est devenue la plus importante monnaie locale d'Europe !

Kultura-, ekonomia-, laborantza-, alternatiba- eta elkartasundinamikak uztartzen dituen Euskoaren besta herriko handiak Europako tokiko monetarik handiena bilakatu denaren 10. urtebetetzea ospatuko du aurten!



LA MONNAIE LOCALE DU PAYS BASQUE
EUSKAL HERRIKO MONETA

alki



Office public de la langue basque



**Journée gratuite en accès libre
de 10h à 20h**
Concerts payants le soir (voir autre page)

EUSKO EGUNA
2023 **10** ^{urte} **ans** !

Egun osoa urririk, denei irekia
10:00etatik 20:00etara
Gauaz, kontzertuak pagatuz (ikus beste orrialdea)

ESPLANADE VERTE

Nombreuses activités pour enfants à partir de 10h00 ("Pour les enfants")
16h30 - 18h30 : Jeux traditionnels et défis de force basque avec Gaia
18h00 - 20h00 : Herrian Kantuz

ZELAIGUNEA

Haurrendako aktibitate anitz,
10:00etatik goiti (ikus Haurrentzat)
16:30 - 18:30: Herri kirolak, Gaiarekin, haur, gazte eta helduentzat
18:00 - 20:00: Herrian Kantuz

POUR LES ENFANTS

Sous le marché couvert 10h00 - 16h00
Animations par Terre Buissonnière et Sarde Sardexka. Espace cocooning, repas et change.
Au trinquet Doxpi 10h30 et 16h00
Spectacle de marionnettes (30 min.)

Sur l'esplanade verte

Toute la journée : jeux gonflables avec Anim' Aktion, buvette et crêpes
11h00 - 11h30 : Ateliers « Faire ses semis »
14h00 - 18h00 : Balades à dos d'ânes
16h30 - 17h30 : Jeux traditionnels avec Gaia
17h00 - 17h30 : Ateliers « Faire ses semis »

HAURRENTZAT

Merkatu estalian: 10:00 - 16:00
Terre Buissonnière eta Sarde Sardexkaren animazioekin. Bazkaltzeko eta aldatzeko xokoa.
Doxpi Trinketea: 10:30ean eta 16:00etan
Txotxongilo ikuskizuna (30 min.)

Zelaigunean

Egun osoan: puzgarriak Anim' Aktion-en eskutik, ostatua eta matahamiak
11:00 - 11:30: Ereiteak egin tailerra
14:00 - 18:00: Ibilaldiak asto bizkarrez
16:30 - 17:30: Herri kirolak Gaiarekin
17:00 - 17:30: Ereiteak egin tailerra

MARCHÉ COUVERT

10H00 - 16H00

Marché de producteurs et créateurs
Village associatif avec animations
Coin enfant (voir "Pour les enfants")

MERKATU ESTALIA

10:00 - 16:00

Ekoizleen eta sortzaileen merkatua
Elkarteen herrixka, animazioekin
Haurren xokoa (ikus "Haurrentzat")

COUR EXTÉRIEURE

10h00 - 16h00 : Brunch paysan préparé à partir des produits du marché
10h00 - 16h00 : Pintxo des chefs du village
10h30 - 12h00 : Visite guidée du village (départ devant la salle du Patronage)
11h00 - 12h00 : Découverte ludique de l'euskara avec Mintzalasai
12h30 - 13h30 : Alaine Txaranga
13h00 : Tout le monde lève son verre aux 10 ans de l'Eusko !
15h00 - 15h30 : Batucada Tipli Tapla
15h30 - 16h15 : Spectacle Eta orain zer? Oinak Arin (30 danseurs-euses). Prix libre
16h15 - 17h00 : Batucada Tipli Tapla

KANPOKO KORRALEA

10:00 - 16:00: Laborarien bazkaria, merkaturako produktuekin
10:00 - 16:00: Sukaldeburuan pintxoa
10:30 - 12:00: Herriaren bisita gidatua (abiatzea Patronaiaren salaren aitzinean)
11:00 - 12:00: Euskarazko lehen irakaspén ludikoak, Mintzalasairekin
12:30 - 13:30: Alaine Txaranga
13:00: Euskoaren 10 urteei basoak altxa!
15:00 - 15:30: Tipli Tapla batucada
15:30 - 16:15: "Eta orain zer?" dantza ikuskizuna, Oinak Arinekin (30 dantzari). Prezio librea
16:15 - 17:00: Tipli Tapla batucada

CONFÉRENCES SALLE DU PATRONAGE

10h00 - 11h30 : « L'Eusko, 10 ans : quels impacts et résultats ? »

Avec Mathilde Fois Duclerc, doctorante en sociologie politique des monnaies locales, Julien Milanese, chercheur en économie et sur l'écosystème alternatif du Pays Basque, et Oriane Lafuente - Sampietro, chercheuse en économie.

11h45 - 13h00 : « Amazon VS Commerce de proximité »

Avec Etienne Coubard des Amis de la Terre, Francis Jauréguiberry, sociologue des technologies de l'information et de la communication, Maina Ithurralde et Émilie Dubois de Xixtroak (vente en ligne de produits fermiers locaux).

PATRONAIAREN SALAKO MINTZALDIAK

10:00 - 11:30: « Euskoak 10 urte: zer eragin eta emaitza? »

Tokiko moneten soziologia politikoan doktore Mathilde Fois Duclerc, ekonomialari eta Ipar Euskal Herriko ekosistema alternatiboaren ikertzaile Julien Milanese eta ekonomiaren ikertzaile Oriane Lafuente-Sampietroekin.

11:45 - 13:00: « Amazon Vs. Hurbileko merkataritza »

Les Amis de la Terre elkarteko Etienne Coubard, informazioaren eta komunikazioaren teknologien soziologo Francis Jauréguiberry, Xixtroak-eko (tokiko laborantzako produktuen lineako salmenta) Maina Ithurralde eta Émilie Dubois.

CONCERTS • KONTZERTUAK



**WILLIS
DRUMMOND**

**MOUSS
& HAKIM**

*"De Zebda aux
Darons de la Garonne"*



**LE BAL DU
SAMEDI SOIR**



20:00 - 02:00

15 eusko/euros sur place - han berean

12 eusko/euros en prévente - aurre salmentan

Billetterie en ligne et points de vente :

Lineako txarteldegia eta salmenta guneak:

billetterie.euskalmoneta.org



AFTER 02:00 - 05:00 • ASJ Espelette Foot

Camping sur place - Kanpalekua lekuan berean



Choisir sa monnaie, c'est reprendre le pouvoir en main !

- Pour relocaliser l'économie et soutenir l'emploi local
- Pour accélérer la transition écologique et développer les circuits courts
- Pour faire vivre la langue basque
- Pour renforcer l'agriculture paysanne, les commerces de proximité et les associations du territoire

Nork bere moneta hautatzea, boterea berreskuratzea da!

- Ekonomia birkokatzeko eta tokiko enplegua babesteko
- Trantsizio ekologikoa zaltzeko eta zirkuitu laburrak garatzeko
- Euskara biziarazteko
- Laborantza herrikoia, hurbileko merkataritza eta lurraldeko elkarteak sustatzeko



**je m'y mets!
nik ere bai!**

euskalmoneta.org